MESSAGER DE TAHITI

Journal Officiel des Établissements français de l'Océanie,

PARAISSANT TOUS LES SAMEDIS A 3 HEURES DU SOIR.

MATAHITI 19. — N° 30. **TE VEA NO TAHITI.** Mahana mao 23 tiurai 1870.

PRIX DE L'ABONNEMENT (payable d'avance):

Trimestre	10 fr.
Six mois	20 fr.
Tous ans	40 fr.

Un numéro: 10 centimes.

Pour les **Abonnements** et les **Annonces**, s'adresser

IMPRIMERIE DU GOUVERNEMENT.

PRIX DES ANNONCES (au comptant):

Les 20 premières lignes	1f c. 50
Au-dessus de 20 lignes	75 c.

Les annonces commandées au parcelle seront payées à la parcelle ordinaire.

SOMMAIRE.

Mouvement commercial et mouvement de la navigation pendant le 1er semestre 1870. — Avis administratif. — Avis de la haute-cour tahitienne. — Rôle des affaires qui doivent être appelées devant la même cour. — Nominations. — Plantation d'arbres fruitiers aux Tuamotu. — Mouvements du port. — Annonces.

ADMINISTRATION DE L'ORDONNATEUR

Service des Contributions

Mouvement commercial pendant le 1er semestre 1870.

IMPORTATIONS.

Denrées et marchandises soumises aux droits d'entrée	956,825 27
Denrées et marchandises non soumises aux droits	131,157 77
Total des importations	1,091,979 04

EXPORTATIONS.

Produits de Tahiti et archipels voisins	Cotons égrenés, 310,815k, valeur	1,116,722 60
	Graines de coton, 232,905k, id	44,355 00
	Oranges.....0k.....	110,145 00
	Divers	241,452 00
	Total	1,512,157 60
Marchandises et denrées réexportées		531,885 00
Total des exportations		2,044,042 60

Mouvement de la navigation dans le port de Papeete.

NATIONALITÉS.	ENTRÉES.		SORTIES.	
	Nombre de bâtiments	Tonnage	Nombre de bâtiments	Tonnage
Français	15	1,154	8	864
Anglais	10	2,144	12	2,299
Américains	15	1,869	11	1,895
Portugais et espagnols	58	2,694	15	2,211
Guatémaliens	1	570	1	570
Allemands	1	151	1	151
Salvadoriens			1	314
Totaux	107	9,584	105	8,741

DROITS PERÇUS A L'ENTRÉE.

Droits bruts sur les spiritueux	15,296 60
Liquidations provisoires	4,091 56
Droits proportionnels à 3 p. 0/0	89,251 84
Total des droits perçus	108,600 00

Papeete, le 15 juillet 1870.

Le Chef du service des contributions,

DUJARDIN.

NOTA. — Le drôlle, fort, diffèrent quelquefois, les parties de même nature, à l'entrée et à la sortie, provient de ce que souvent certaines marchandises sont sorties dans une année, et rentrées en la suivante.

ADMINISTRATION DE LA JUSTICE

Il arrive souvent que des indigènes se croient autorisés à modifier les dénonciations portées sur les carnets de l'état civil qui leur ont été délivrés en exécution de l'ordonnance des 17-18 janvier 1866 et de la loi du 29 mars suivant; les noms et prénoms de famille notamment ont été l'objet de ces altérations.

Le procureur impérial avise les Tahitiens et autres Océaniens placés sous le Protectorat, qu'aucune rectification ne peut être faite aux actes de l'état civil qu'en vertu d'jugement du tribunal de première instance, après l'accomplissement des formalités déterminées et en grande connaissance de cause. Ces prescriptions doivent être observées avec d'autant plus de soin, que la propriété des terres, cause de procès si nombreux, est attachée presque tout entière, dans les Etats du Protectorat, à la filiation, c'est-à-dire à l'état civil. D'un autre côté, le procureur impérial croit encore devoir faire remarquer que les ratures, modifications ou additions de noms opérées par les parties elles-mêmes quelquefois, dans certaines conditions, exposent gravement leur responsabilité, en nécessitant contre elles des poursuites pour crime de faux en écriture authentique et publique.

Que si des erreurs se sont produites dans l'un des actes des noms et actes énonciatifs, ou dans les cartes de l'état civil, le seul moyen de les réparer est de s'adresser à la justice.

HAUTE-COUR TAHITIENNE.

Deuxième Session de l'année 1870

PRÉSIDENCE DE M. DU BAMUND DU LISCOUET.

Audience du 16 avril 1870.

N° 384. — Entre Tauiora à Moenaore, propriétaire, demeurant à Paea, opérant pour lui et pour son frère Ataruia à Moenaore, intimé à l'ouïe-ment, appelant:

Et Ariéanondaie à Pokoera, fermier Tauiora à Moi, intimé par ses dans ses sens à l'ouïe-ment, à entendre, appelant pour dit-ment, intimé.

Vu l'appel interjeté, le 15 février 1870, par Tauiora à Moenaore, propriétaire, demeurant à Paea, contre le jugement de conciliation du district de Punaauia du 24 janvier 1870, qui déclare les terres Temuovivi, Vaihou, Teveva, Otiho, Fenua Matauri et Teratai, situées à Paea, entre l'appelant et l'intimé;

Attendu que cet appel est régulier en la forme;

Passant outre et statuant sur le fond:

Ouï les parties en leurs conclusions réciproques;

Attendu que l'article 1er de la loi du 28 mars 1866 porte que les contestations entre indigènes du Protectorat relatives au droit de propriété des terres seront portées devant le conciliateur du district de la situation de la terre en litige;

Attendu que les terres objet du procès sont situées dans le district de Paea et non dans celui de Punaauia, où le procès, continuemment à la loi, a été jugé;

Attendu que les intimés n'opposent en vain que, s'ils ont situé procédé, c'est parce qu'ils les numéros du district de Punaauia ne pouvaient connaître de l'affaire, puisqu'ils se trouvaient tous parents de l'une ou l'autre des deux parties;

Attendu que cette allégation n'est pas établie; que le contraire semble plutôt prouvé, puisque l'on voit le même conseil de district juger, le 18 novembre 1869, une contestation entre les mêmes parties au sujet de l'une des terres objet du procès nouveau, et ce sans qu'aucune fraude de la cessation ait été énoncée contre l'un ou l'autre des membres du ce conseil, qui pourtant n'a pas été modifié depuis;

Attendu que quoique la décision dont est appel ne peut être considérée que comme nulle et non avenue, puisqu'elle émane d'un conseil de district incompétent pour statuer;

Attendu que l'intimée excipe

Papeapea ra ia 16 ra o te 4 o te ava ra 1870.

N° 384. — I roiroi ia Tauiora à Moenaore, o te fati ino, e i te i Paea, ma te ravi mai o ratou ma tana iho ino, e te hoi o tana tacra o Tauiora o Moenaore. Ma ta atua mai i tuia mai papapa ra, ta te ravi.

E o Ariéanondaie à Pokoera, ma te o Tauiora a Moi, i te i pepi ia ia i te tuia ino ia ia ino mai i te ino ei parara ra, ta te ravi.

I te hio ra i te parau i horo hia mai i te 15 fepetuarie 1870, e i Tauiora o Moenaore, o te fati ino, e te i Paea, i te ohipa i tanaia ha te i te ravi ma matamaia ia Punaauia i te 24 no tenuare 1870, o te tuha i na fenua ra o Temuovivi, Vaihou, Teveva, Otiho, Fiano, Matauri e o Teratai, o te vai anae i Paea, i roiroi i na fati ino;

I te hio ra e, na tua matai te horo o te hoi i horo ira ra e;

Ma te imi na ia i te tuma o te ohipa:

Ia faaroo hia te mau tiau ma e na fata maro, te tahi i te tahi;

I te hio ra e, na te ani i te iropiri ia te ture no te 28 no mati 1866, o te fanito mai e, no te mau mau na fenua o tupa i te i te mau tuma tahiti ra o te Hau Tumaru nei, o ei ai iho ia ohipa, no te mau tuma fenua e matamaiaa ia teira te vai ra o te fenua e mare hia ra;

I te hio ra, e, na te mau fenua e maro ha nei tei Paea nae te vai ra, e ai ia hoi i Punaauia, ta te ravi ia i te Ha i te ohipa ana te ou ore i te tuiu;

Ia faaroo hia hoi te otohe ra ta ore o tei pee mai, te pacau ra e, tara te mau i na ravi i mataro no te pae, eita e i te i te i pae ra no Paea ia rave i tele rei ohipa, no te mau na vivo ana ra i te ravi ia i te ohipa;

I te hio ra e, i tuia mau pa ra e, ma te i te i te i te fapao e iteo hia i, te itea hia nei tana apoo ra matamaiaa no Paea ra, na te ha i te 18 no novemberi 1869 i te hoe mauro ma i rotopu i tele pae e ma tau mauro, no te tahi fenua i ondai i roo i tele nei mauro ra ei, e eita roo ia hoe e hurr ma i te tahi i na roopae o te apoo ra no Paea, e eita hoi mai reira mai i i mono haere hia e te hoe tapae;

I te hio atoa ra hoi e, i te faaroo ra i horo hia mai, e eita ia i te haere ra ra ra i te hoi i te

Archives PF-Messager-23/07/1870

[illegible] les indications administratives, en saisissant le conseil de district de Punaauia; mais attendu que la compétence des [illegible] d'ordre public, et constitue une règle fondamentale à laquelle il ne peut être dérogé que dans des cas spéciaux prévus par la loi;

Attendu enfin qu'Ariinounouhia a Pohearu a seule à se reprocher la marche par elle suivie;

Attendu, dès lors, que la haute-cour tahitienne ne se trouve pas compétente, puisque le premier degré de juridiction voulu par la loi n'a pas été saisi de l'affaire;

Ouï le ministère public en ses conclusions;

Par ces motifs,

La cour, après en avoir délibéré, reçoit l'appel interjeté; dit, toutefois, que le jugement du conseil de district de Punaauia n'est susceptible d'aucun effet, comme rendu par un tribunal incompétent, *ratione materiæ*; par suite, le met à néant; renvoie les parties à se pourvoir devant le conseil de district de Paea, leur seul juge naturel, et condamne Ariinounouhia a Pohearu en tous les dépens, tant de première instance que d'appel.

nei faataa raa e ohipa faufaa ore no te mea e mea rave hia e te hoe apoo raa mataeinaa te ore e tia ia na ia faataa i taua ohipa ra;

I te faaroo raa i tei pee mai te parau nei oia e, ua pee oia na nia i te hoe faataa raa a te hau ia na i hopoi i teie nei ohipa na te apoo raa mataeinaa no Punaauia e rave;

I te hio raa e te tia raa o te mau tiripuna e to te nahonaho raa i mua i te mau taata na faatia hia ia i nia i te hoe faatere raa tumu o te ore e tia ia faahuru ê, maori ra e, ei vahi ture te faaite mai i to reira;

I te hio raa e, o Ariinounouhia a Pohearu, te tia ia faahape ia na iho i roto i ta na iho faatere raa i tana ohipa;

I te hio raa e, no te reira eita e tia i te haava raa rahi tahiti i te rave i teie nei ohipa, no te mea te ohipa haava raa matamua aita i rave hia mai te au i te ture;

Ia faaroo hia te mau parau a te auaha ture;

No tei reira mau mea,

Te haava raa rahi, i muri ae i te imi raa, te farii nei i taua horo raa ra e te faataa 'toa nei e, te ohipa i faataa hia e te apoo raa mataeinaa no Punaauia e mea faufaa ore ia, no te mea e ohipa faataa hia e te hoe apoo raa tia ore ia na ia rave, e te faaore nei i taua ohipa ra, e te faahoi nei i na fatu maro i mua i te aro o te apoo raa mataeinaa no Paea, te tia 'nae iho ia rave i teie nei ohipa, e te faataa nei e na Ariinounouhia e Pohearu e aufau i te mau taime no te rave raa matamua e to te horo raa.

Audience du 19 avril 1870.

N° 386 — Entre Vahinetua a Tau, femme Harenoa, blanchisseuse, demeurant à Papara, autorisée par son mari à ester en justice, agissant pour elle-même;

Et Pautu a Arato, propriétaire, demeurant à Pueu, agissant en son nom personnel et au nom de sa sœur Pafau a Teaataura a Temauri, qui la autorisé par écrit à la représenter en justice, et au nom de ses parents, descendants de Maumau; et qui sont présents à l'audience.

Vu les appels interjetés, le 10 janvier 1870, par Pautu a Arato et Vahinetua a Tau, contre le jugement du conseil de district de Tautira du 15 décembre 1869, qui partage entre eux la terre Atipahu, que Pautu a Arato appelle Atimatarii;

Attendu que ces deux appels sont réguliers en la forme;

Passant outre, et statuant sur le fond:

Ouï les parties en leurs conclusions et moyens réciproques;

Ouï le procureur impérial également en ses conclusions;

Attendu qu'il résulte des témoignages entendus à l'audience, aussi bien que des dires des parties en cause, qu'il existe à Tautira deux terres distinctes connues sous le nom d'Atimatarii et d'Atipahu;

Attendu que la terre Atipahu a déjà été, du temps de M. Lavaud, l'objet d'un jugement auquel ont assisté plusieurs des témoins entendus, jugement qui a décidé que la terre Atipahu était la propriété de la famille de Vahinetua a Tau, et qui a débouté Pautu a Arato et ses cointéressés de toute prétention sur cette terre;

Attendu que la question de propriété de la terre Atipahu se trouve déjà résolue définitivement;

Attendu que si Vahinetua a Tau ne représente pas une copie dudit jugement, on ne saurait le lui objecter, puisque les archives de cette époque ont été détruites par un incendie;

Attendu que la question de propriété de la terre Atipahu ainsi résolue, il y a lieu de rechercher pour la cour quelle est la véritable terre sise à Tautira à laquelle s'applique le nom d'Atipahu, Vahinetua a Tau donnant ce nom à la terre en litige et Pautu a Arato soutenant, au contraire, que la terre objet du procès est la terre Atimatarii et plaçant la terre Atipahu beaucoup plus loin et à gauche de la terre contestée;

Attendu que Vahinetua a Tau soutient que la terre contestée entre eux est Atipahu, et qu'elle a pour bornes la mer, du côté opposé la montagne, puis à droite, en tournant le dos à la mer, la terre Atimara, et à gauche la terre Atimanai;

Attendu que Pautu a Arato, au contraire, prétend que la terre objet du procès est bien la terre Atimatarii, et qu'elle est bornée d'un coté par la mer, de l'autre par la montagne, puis à droite, en tournant le dos à la mer, par la terre Farerii, et à gauche par la terre Atimanai;

Attendu que plusieurs témoins, en voyant le groupe de terres dont font partie les deux terres Atipahu et Atimatarii, groupe dessiné à l'audience par les parties elles-mêmes, ont déclaré sans hésitation que la terre objet du procès est bien Atipahu, et lui ont assigné les mêmes abornements que ceux donnés par Vahinetua a Tau; désignant, d'autre part, la terre connue par eux habitants du district sous le nom d'Atimatarii, terre que Pautu a Arato a voulu faire passer pour la terre Atihurumanu, et qui se trouve à gauche d'Atipahu et séparée d'elle par la terre Atimanai;

Attendu enfin qu'aucun des témoins cités par Pautu a Arato n'a pu donner le moindre éclaircissement sur les limites de la prétendue terre Atimatarii qu'il revendique comme sa propriété;

Attendu, dès lors, qu'il est parfaitement reconnu par la cour que la terre en litige est bien Atipahu, que Pautu a Arato frauduleusement, et en lui attribuant un nom qu'elle n'a jamais porté, Atimatarii, essaie de réclamer comme sienne;

Vu les dispositions de l'article 34 de la loi du 30 novembre 1855;

Par ces motifs,

La cour, après en avoir délibéré, reçoit les deux appels interjetés, le 10 janvier 1870, par Pautu a Arato et Vahinetua a Tau, contre le jugement du conseil de district de Tautira, dont est appel; infirme et met à néant ledit jugement; dit que la terre objet du procès, terre bornée d'un côté par la mer, de l'autre par la montagne, du troisième côté, à droite en regardant la montagne, par la terre Atimara, et à gauche par la terre Atimanai, est bien la terre Atipahu; que la propriété de cette terre appartient à Vahinetua a Tau; déboute, par suite, Pautu a Arato et les parties qu'il représente de toutes prétentions sur cette terre, et le condamne à 50 fr. d'amende et à tous les dépens de première instance et d'appel, sauf ceux de l'arrêt de renvoi intervenu dans le procès et qui demeurent compensés entre les deux parties.

Putuputu raa no te 19 no eperera 1870.

N° 386 — I rotopu ia Vahinetua a Tau, oia o Harenoa v., e pua ahu, e tia i Papara, tei faatia hia e tana tane ia rave i teie nei ohipa, tei rave i teie nei ohipa ma tona iho ioa;

E o Pautu a Arato, e fatu fenua, e tia i Pueu, o tei rave i teie ohipa ma tona iho ioa e ma te ioa o tona tuahine o Pafau a Teaataura a Temauri, o tei faatia ia na, na roto i te parau papai, ia mono oia ia na, e ma te ioa hoi o te mau huaai a Maumau, o tei tae atoa mai i taua putuputu raa nei.

I te hio raa i na horo raa i horo hia mai i te 10 no tenuare 1870 e Pautu a Arato e na Vahinetua a Tau, no te parau i faataa hia e te apoo raa mataeinaa no Tautira i te 15 no titema 1869 o tei obopa i rotopu i na fatu maro i te fenua ra o Atipahu, o ta Pautu a Arato e parau nei e o Atimatarii;

I te hio raa e, ua taa maitai te huru o taua na horo raa ra;

Ma te imi na nia i te tumu o te ohipa:

Ia faaroo hia hoi te mau parau a na fatu maro e ta rana 'toa mau patoi raa te tahi i te tahi;

Ia faaroo atoa hia hoi te mau parau a te auaha ture;

I te hio raa e, ma te au i te mau parau a te mau ite tei faaroo hia i teie nei parau raa e ma te au hoi i te parau a na fatu maro iho ra e, te vai mau ra i Tautira e piti fenua taa ê, oia hoi o Atipahu e o Atimatarii;

I te hio raa i te fenua ra o Atipahu ua rave hia ia i te tau o Miti Lavaud e ua tae atoa te tahi mau ite i taua rave raa ra, e o tei faaroo hia i teie nei putuputu raa, o tei faaite mai e, ua tuu hia teie nei fenua o Atipahu ei taoa na te fetii o Vahinetua a Tau, e o tei faaere ia Pautu a Arato e te mau fetii rii atoa i teie nei fenua;

I te hio raa ra, o teie nei fenua o Atipahu nei, ua rave mau hia ia e ua oti roa;

I te hio raa e, aita te vahine ra o Vahinetua a Tau i faaite mai i te hohoa no te rave raa hia, aita hoi e maitai ia faahapa i te reira, no te mea ua vea 'nae te mau puta no te reira tau;

I te hio raa e, mai tei reira te huru o te fenua ra o Atipahu, teie ia te ohipa a te haava raa rahi e imi maitai, teihea te fenua e vai i Tautira tei parau hia o Atipahu; te parau nei o Vahinetua a Tau o Atipahu te fenua e maro hia nei, e te parau nei hoi o Pautu o Arato o Atimatarii te fenua e maro hia nei, e o tei tuu i te fenua ra o Atipahu i te tahi vahi atea e atu e i te pae aui o te fenua e maro hia nei;

Ia faaroo hia te parau a Vahinetua a Tau, o Atipahu te fenua e maro hia nei e te mau fenua e tapiri mai i teie nei fenua, te miti ia i te tahi pae, i te pae i uta e tapiri ia i te moua, e i te pae atau ia fariu i te tua i te pae i tai e tapiri ia i Atimara, e i te pae aui i te fenua ra ia Atimanai;

Te parau nei o Pautu a Arato, o teie fenua e maro hia nei o Atimatarii mau ia, e tapiri teie nei fenua i te miti, i te pae i uta i te moua ia, e i te pae atau ia fariu i te tua i te pae i tai e tapiri ia i Farerii e i te pae aui i te fenua ra ia Atimanai;

I te hio raa e, vetahi mau ite i te hio raa 'tu i te mau fenua i tapupu hia i teie nei putuputu raa e tei roto teie nei tau na fenua o Atipahu e o Atimatarii, teie nei mau fenua na na fatu maro i ooti, e ua faaite atoa mai hoi te mau ite ma te tapitapi ore o Atipahu mau te fenua e maro hia nei, e hoe anae a ta ratou mau otia i faaite e ta Vahinetau a Tau i tohu e mai tei faaite atoa hia mai e te mau taata e parahi i taua mataeinaa ra, o te fenua tana e parau nei o Atimatarii e o Atihurumanu ia o te vai i te pae aui i te fenua ra o Atipahu, e te vai i rotopu i teie nei tau fenua o Atipahu e o Atimanai;

I te hio raa e, aita roa 'tu te hoe ite i titau hia e Pautu a Arato i haamaramarama noa mai no te fenua ra o Atimatarii, o tana e parau nei e taoa na na;

I te hio raa e, ua taa maitai i te haava raa rahi e o Atipahu mau te fenua e maro hia nei, e aita hoi i au mai ta Pautu a Arato i hinaaro i te faariro ei Atimatarii o tana e titau nei;

I te hio raa e, mai te au i te irava 34 no te ture no te 30 no novema 1855;

No tei reira mau mea,

Te haava raa rahi tahiti, i muri ae i te imi raa, te farii nei i na horo raa i horo hia mai i te 10 no tenuare 1870 e Pautu a Arato e o Vahinetua a Tau, no te ohipa i faataa hia e te apoo raa mataeinaa no Tautira; te faaore nei e te haaparari nei i te ohipa i faataa hia, e te faataa nei te fenua e maro hia nei e tuati ia i te tahi pae i te miti, i te pae i uta i te moua ia, e te toru o te paeau ia hio tia i nia i te moua e tuati ia i Atimara, e i te pae aui e tuati atu ia i Atimanai, o Atipahu mau te fenua e maro hia nei e taoa mau ia na Vahinetua a Tau, e te faaere nei ia Pautu a Arato e te mau taata tana i mono i teie nei fenua, e te faautua nei ia na i na farane e 50 e i te mau taime no te rave raa matamua e to te horo raa e te taime no te faataa raa no te vaiho raa i teie nei ohipa na na fatu maro nei ia e aufau.

Audience du 26 avril 1870.

N° 387 — Entre Neva a Taataparea, cultivateur, demeurant à Haapiti, agissant en son nom personnel, appelant;

Et Neva a Me, cultivateur, demeurant au même lieu, agissant pour lui et ses frères et sœurs, présents à l'audience, qui l'autorisent, et pour les descendants de Roometua et de Mitipoia, ses cousins germains, intimés.

Vu l'appel interjeté, le 21 janvier 1870, par Neva a Taataparea, contre le jugement du conseil de district de Haapiti du 27 décembre 1869, qui adjuge les terres Pouaru et Tefautea à Neva a Me;

Attendu que cet appel est régulier en la forme;

Passant outre et statuant sur le fond:

Ouï les parties en leurs moyens et conclusions réciproques;

Ouï les conclusions du ministère public;

Attendu que les prétentions de l'appelant à la propriété de ces deux terres reposant sur une donation, il y a lieu, dès lors, d'examiner si cette donation lui a été faite par le nommé Neva a Ua, qu'il prétend en avoir été l'ancien propriétaire;

Attendu que l'article 71 de la loi tahitienne du 30 novembre

Putuputu raa no te 20 eperera 1870.

N° 387 — I rotopu ia Neva a Taataparea, e faaapu, e tia i Haapiti, o te rave i teie nei ohipa ma tona iho ioa, tei horo mai ia;

E o Neva a Me, e faaapu, e tia i Haapiti, o tei rave i teie ohipa ma tona iho ioa e te ioa o tona mau taeae e tona mau tuahine, tei tae atoa mai i teie putuputu raa e o tei faatia 'nae iana, e ma te ioa hoi o te mau huaai o Roometua e o Mitipoia, tona mau teina, tei pee mai ia.

I te hio raa i te parau i horo hia mai i te 21 no tenuare 1870, e Neva a Taataparea, no te ohipa i faataa hia e te apoo raa mataeinaa no Haapiti i te 27 no titema 1869, o tei tuu i na fenua ra o Pouaru e o Tefautea na Neva a Me;

I te hio raa e, ua taa maitai te huru o taua horo raa ra;

Ma te imi na nia i te tumu o te ohipa:

Ia faaroo hia hoi te mau parau a na fatu maro i ta rana 'toa mau patoi raa, te tahi e te tahi;

Ia faaroo atoa hia hoi te mau parau a te auaha ture;

I te hio raa e, o tei horo mai te titau nei i teie tau na fenua na nia i te hoe pupu, no reira e mea tia roa ia imi maitai hia, mai te mea na te fatu mau o te fenua, na

Archives PF-Messager-23/07/1870

15 [illegible] contestation [illegible] onation les juges examine[illegible] si cette donation a eu [illegible]ent lieu, et si elle a été fai[illegible] par le vrai pro[illegible]; il faut trois [illegible] dignes de foi et qui ont été présents quand elle a été faite pour constater une donation lorsqu'elle n'a pas été faite par écrit; ces hui-raatira doivent être du district même, et dans un cas ainsi établi la terre sera adjugée au donataire;

Attendu que parmi les témoins cités par l'appelant aucun ne déclare avoir assisté à la donation alléguée par Neva a Taataparea; que celui-ci ne prouve pas davantage par écrit cette donation; qu'elle n'est donc pas établie;

Attendu encore qu'en supposant qu'elle le fût, l'article 72 de la même loi défend à un homme marié, ayant des enfants, de donner sa terre aux étrangers, déclarant nulle toute donation ainsi faite;

Attendu qu'il est reconnu par l'appelant que le donateur était marié et avait un enfant vivant au moment de la donation; qu'il s'en suit que la prétendue donation serait sans valeur;

Attendu que les intimés établissent leur parenté en ligne collatérale avec Neva a Ua, qui était le frère de leur grand'mère Tetuamere;

Attendu que si aucun témoin ne confirme leur généalogie, aucun non plus ne la combat;

Par ces motifs,

La cour, après en avoir délibéré, reçoit l'appel interjeté par Neva a Taataparea; confirme le jugement du conseil de district de Haapiti du 27 décembre 1869; dit que les terres Pouaru et Tefautea sont la propriété de Neva a Me, de ses frères et sœurs et de ses cousins, fils de Roometua et Mitipoia, les deux frères de son père, et ce dans la proportion d'un tiers pour Neva a Me et ses frères et sœurs, d'un autre tiers pour les héritiers de Roometua, et du dernier tiers pour les enfants de Mitipoia; déboute, par suite, Neva a Taataparea de toute prétention sur les deux terres en litige, et le condamne aux dépens de l'instance d'appel.

Neva a Ua, te fatu mau o teie tau na fenua, i pupu;

I te hio raa e, ma te au i te irava 71 no te ture tahiti tei faaite mai e, mai te mea te titau mai ra te tahi pae na nia i te pupu, e imi maitai ïa te mau haava i te pupu mau raa hia o taua fenua ra, e te pupu mau raa hia hoi e te fatu fenua mau iho, e te fatu mau no taua fenua ra; ia tootoru mau ae hoi hui-raatira haapao maitai o tei ite papu atu i te taata fenua i te pupu raa, te ite e au no te pupu, mai te mea aore i na roto hia i te parau papai, e no taua mataeinaa mau ra hoi taua na hui-raatira ra e tia 'i; mai te reira te huru ra e horoa hia taua fenua ra, na tei titau mai na nia i te pupu;

I te hio raa e, ma te au i te parau a te mau ite i titau hia e tei horo mai aita roa te hoe i parau noa 'e tei reira oia i te pupu raa hia na Neva a Taataparea, e aita 'toa hoi e tia ia na ia faaite mai i teie nei pupu raa na roto i te parau papai, no reira aita mau â i pupu hia teie nei tau na fenua;

I te hio raa e, a pupu noa hia 'i â, te faaite mai nei ïa te irava 72 no taua ture atoa ra, te faaite mai nei ïa e, e ore roa e tia i te hoe taata tane e te vahine fanau tama ia pupu i tona fenua na te taata êê; te faaore roa hia nei ïa e teie nei ture, e te faariro hia nei te mau pupu raa mai te reira te huru ei pupu raa tia ore;

I te hio raa atoa hoi i te parau a te paeau paruru, o te faaite papu mai i tona au raa na roto i te papa raa i tona tupuna, i te taata ra ia Neva, tei parau hia ïa Ua, e i ta ratou parau ra e taeae o Neva, oia hoi o Ua, no to ratou tupuna vahine o Tetuamere;

I te hio raa e, aita roa 'tu e ite i haamaitai i teie nei papa raa tupuna, aita 'toa hoi te hoe ite i faahapa noa 'e i teie nei papa raa tupuna;

No tei reira mau mea,

Te haava raa rahi tahiti, i muri ae i te imi raa te farii nei i te horo raa a Neva a Taataparea, e te tamau nei i te ohipa i faataa hia e te apoo raa mataeinaa no Haapiti i te 27 titema 1869, e te faataa nei e, na fenua ra o Pouaru e o Tefautea e taoa ïa na Neva a Me e tona mau taeae e tuahine, e na te mau tamarii a Roometua e a Mitipoia, na teina o tona metua tane, e ua tuha hia teie nei tau na fenua mai teie i muri nei te huru: hoe tuhaa na Neva a Me e tona mau taeae e tuahine; te tahi tuhaa no te mau huaai a Roometua; e te tahi tuhaa na te mau tamarii a Mitipoia; e te faaere nei ia Neva a Taataparea i teie nei tau fenua; e te faautua nei ia na i te mau taime no teie nei ohipa.

Audience du 20 avril 1870.

Nº 388 — Entre Peapea a Papauru, propriétaire, demeurant à Pare, agissant pour lui, appelant;

Et Teuira a Puarei, cultivateur, demeurant à Papenoo, agissant au nom de sa fille Tefanoa a Teuira a Moa a Tepura, de sa nièce Hamoe a Mataï, dite aussi Ahutia a Terai, présentes à l'audience, et des frères et sœurs de son autre nièce Teehu a Matai, dite aussi Mataro a Varuahi a Moa a Tepura, décédée, héritiers les plus directs de cette dernière, qui l'autorisent à plaider pour eux, intimés.

Vu l'appel interjeté, le 15 février 1870, par Peapea a Papauru, contre le jugement du conseil de district de Papenoo du 24 janvier 1870, qui fixe les limites entre les terres Oura et Vaieri;

Attendu que cet appel est régulier en la forme;

Statuant sur le fond:

Ouï les parties en leurs conclusions;

Ouï également les conclusions du ministère public;

Attendu qu'il résulte du dire des parties et des pièces versées au procès que les membres du conseil de district de Papenoo, avant de statuer, se sont rendus sur les lieux en litige, et que là, en présence des intéressés, il se sont informés de la limite exacte des deux terres Oura et Vaieri, limite qu'ils ont ensuite fixée;

Attendu que c'est en vain que l'appelant prétend que la limite de sa terre n'a pas été bien déterminée, quand tous les témoins entendus sur les lieux déclarent que la limite adoptée par le conseil est la véritable;

Attendu que son argument principal pour réclamer contre la décision repose sur ce que les premiers juges ne se seraient pas conformés aux termes de son inscription, qui porte que la terre Vaieri s'étend depuis Oura jusqu'à Tetamumu sur environ 200 brasses, puisqu'ils ne lui ont accordé que 100 brasses;

Attendu que, pour juger de la valeur de cet argument, la cour doit, avant tout, examiner combien les juges ont trouvé que les deux terres réunies contenaient de brasses, et examiner ensuite combien ils en ont alloué à l'autre partie qui, aux termes de son inscription, doit également en avoir 200 depuis Vaieri jusqu'à Vaiteauira;

Attendu qu'il résulte des pièces produites que les deux terres réunies n'ont en tout que 265 brasses depuis Vaiteauira jusqu'à Tetamumu, au lieu de 400 environ indiquées par les deux inscriptions; qu'il est impossible, par suite, d'en accorder 200 à chacune d'elles, comme leurs inscriptions les leur attribuent;

Attendu encore que les inscriptions, outre l'énonciation relative à la contenance, disent qu'Oura s'étend jusqu'à Vaieri et cette dernière jusqu'à la limite d'Oura, et que c'est justement à fixer la limite véritable entre ces deux terres que les premiers juges se sont efforcés d'arriver ce à quoi ils paraissent être parvenus;

Par ces motifs,

La cour, après en avoir délibéré, reçoit l'appel interjeté; confirme purement et simplement le jugement attaqué; dit que la limite véritable entre les deux terres Vaieri et Oura est bien celle indiquée par le conseil de district, et décide que l'étendue de Vaieri, depuis Tetamumu jusqu'à la terre Oura, est de cent brasses environ, et celle d'Oura, depuis Vaieri jusqu'à Vaiteauira, de cent soixante-cinq brasses environ; condamne, en outre, l'appelant en tous les dépens de l'appel par lui interjeté.

Tutuputu raa no te 20 no eperera 1870.

Nº 388 — I rotopu ïa Peapea a Papauru, e fatu fenua, e tia i Pare, o tei rave i teie nei ohipa ma tona iho ioa, tei horo mai ïa;

E o Teuira a Puarei, e faaapu, e tia i Papenoo, tei rave i teie ohipa na nia i te ioa o tana tamahine o Tefanoa a Teuira a Moa a Tepura, e na nia 'toa i te ioa o te tahi o tana tamahine o Hamoe a Matai, parau hia o Ahutia a Terai, tei tae mai i teie nei parau raa, e na nia 'toa i te mau ioa o te mau taeae e te tuahine o te tahi o tona tamahine o Teehu a Matai, tei pohe, e tei parau hia o Mataro a Varuahi a Moa a Tepura, tona 'nae ïa huaai au maitai, o tei faatia iana ia rave i teie nei ohipa, tei pee mai ïa.

I te hio raa i te parau i horo hia mai i te 15 no feperuare 1870, e Peapea a Papauru, no te ohipa i faataa hia e te apoo raa mataeinaa no Papenoo no te 24 no tenuare 1870, o tei faataa i te otia no na fenua ra o Oura e o Vaieri;

I te hio raa e, ua taa maitai te huru o taua horo raa ra;

Ma te imi na nia i te tumu o te ohipa:

Ia faaroo atoa hia hoi te mau parau a na fatu maro, e ta raua 'toa mau patoi raa te tahi i te tahi;

Ia faaroo atoa hia hoi te mau parau a te auaha ture;

I te hio raa na roto i te mau parau a na fatu maro e te mau parau papai i tuu hia mai i roto i teie nei parau raa, e ua haere hua te mau toopae no te apoo raa mataeinaa no Papenoo i mua ae i te faataa raa, i nia i te vahi e maro hia ra, e ia tae i reira, i mua i te aro o na fatu maro, ua imi ratou i te otia mau no teie nei tau na fenua o Oura e o Vaieri, e o ta ratou i faataa;

I te hio raa e, e titau raa tia ore ta tei horo mai i te parau raa e, aita i taa maitai te otia o tana fenua, ia hio hia te mau parau a te mau ite i faaroo hia i nia i te vahi e maro hia nei o tei faaite anae mai e o te otia mau ta te apoo raa i haapao;

I te hio raa e, te tumu o tana horo raa no te ohipa i faataa hia teie ïa, aita te mau haava matamua i haapao i te mau otia no tana tomite, o tei parau mai e, o Vaieri e moti ïa i Oura haere roa 'i e Tetamumu, e riro ïa 200 etaeta, e o tei tuu hia mai na na e riro ïa 100 etaeta;

I te hio raa e, no te faataa raa i te huru o teie nei mau parau e matana ïa te haava raa rahi i te imi maitai ehia etaeta i roto i na fenua ia tuati apipiti hia, e e hio atoa hoi ehia etaeta ta ratou i tuu na te tahi fatu mai tei faaite hia mai e te tomite e 200, mai te fenua ra o Vaieri e haere roa 'tu ai i Vaiteauira;

I te hio raa ma te au i te mau parau papai i tuu hia mai, ia amui hia na fenua e piti e ia aa hia ra e 265 ïa etaeta mai Vaiteauira haere roa 'i e Tetamumu, aita i roaa na etaeta e 400 mai tei faaite hia mai e na tomite, no reira eita e tia ia tuu na na fatu maro tai 200 etaeta, mai tei faaite hia i roto i ua tomite;

I te hio raa e, i na tomite o tei faaite i te rahi raa e te faaite atoa mai nei e, o Oura e tuati ïa i Vaieri, e o Vaieri e tuati ïa i Oura, e o tana otia mau ra ta te mau haava matamua i tamata i te faataa e o tei taa hoi ia ratou;

No tei reira mau mea,

Te haava raa rahi tahiti, i muri ae i te imi raa, te farii nei i te horo raa i horo hia mai, e te tamau nei i te faataa raa i horo hia mai, e te faataa 'toa nei e o te otia i ropu i na fenua ra o Vaieri e o Oura o te otia mau ïa tei faaite hia e te apoo raa mataeinaa, e te faataa 'toa nei te rahi raa o te fenua ra o Vaieri mai Tetamumu haere roa 'i e Oura e riro ïa 100 etaeta, e te fenua ra o Oura mai Vaieri haere roa 'i e Vaiteauira e riro ïa 165 etaeta, e te faautua 'toa nei i tei horo mai e na na e aufau i te mau taime no te ohipa tana i faatupu.

Rôle des affaires	**Te mau ohipa**
Qui doivent être appelées devant la haute-cour tahitienne aux dates suivantes:	*E rave hia e te haava raa rahi tahiti i te mau mahana i faaite hia i muri nei:*

25 no tiurai 1870 — I rotopu ia Riaria a Tumatihati t., e fatu fenua, e tia i Tupuai, e o Ateni a Matehiva v., e fatu fenua, e tia i Tupuai, no te fenua ra o Teaotahuhu, te vai i Tupuai.

25 no tiurai 1870 — I rotopu ia Taio a Maro t., e faaapu, e tia i Papara, e o Teiriha a Hitimaue, oia o Marii a Paremo v., e tia i Paea, no te fenua ra o Vaiora, te vai i Papara.

26 no tiurai 1870 — I rotopu ia Tereïti a Tahiri t., e fatu fenua, e tia i Putuahara, e o Temahu a Taibau t., e fatu fenua, e tia i Tuuhora, no na fenua ra o Fapuku e o Tetako, te vai i Putuahara.

27 no tiurai 1870 — I rotopu ia Faaoro a Mana, e fatu fenua, e tia i Teaharoa (Moorea), oia o Teahurai a Hutu v., e o te 1, o Vahineura a Tanematea, oia o Tiaipoi a Virau v., e fatu fenua, e tia i Arue; te 2, o Turuirau a Maharo, parau hia o Riroe, oia o Faatauira a Tahuri v., e tia i Teaharoa; te 3, o Afata a Haamahia t., e tia i Pare; te 4, o Teamo a Mihuraa, e tia i Tautira; e te 5 ra, o Moetu a Teaharo t., e tia i Tautira, no te fenua ra o Matiehani, tei parau hia o Papahi, te vai i Teaharoa (Moorea), e no na fenua ra o Marutaata, Atitotoa, Atifai e o Riroei.

27 no tiurai 1870 — I rotopu ia Mataitai a Paapaaina t., e fatu fenua, e tia i Afaahiti, e o Totefaarava a Porotia t., e fatu fenua, e tia i Teahupoo, no te fenua ra o Paraarure, te vai i Teahupoo.

27 no tiurai 1870 — I rotopu ia Temauu a Parahiau t., e fatu fenua, e tia i Hitiaa, e o Tetuaehuri a Roita v., e fatu fenua, e tia i Hitiaa, no te fenua ra o Maoro, te vai i Hitiaa.

28 no tiurai 1870 — I rotopu ia Tirao t. e o Tehui t., tau na fatu fenua, e tia i Mataiea e i Pare, e o Teuri a Atae t., e fatu fenua, e tia i Toahotu, no te fenua ra o Matoiti, te vai i Hitiaa.

29 no tiurai 1870 — I rotopu ia Terai a Teriimatai, oia o Terai a Teriifanauatua a Hautia, e fatu fenua, e tia i Mataiea, e o Paovaa a Reia, e fatu fenua, e tia i Mataiea, no na peho ra o Teumara e o Putarureva, te vai i Mataiea.

30 no tiurai 1870 — I rotopu ia Tutavae a Teihotaata v., Tuatau a Teahu t. e o Tetuaitepunaa v., e fatu fenua, e tia i Afareaitu, e o Teehu a Matofa t., Vairoa a Teehu e o Tehahetuaitepourou a Teehu t., e fatu fenua, e tia i Afareaitu, no te fenua ra o Tuinanimoa, te vai i Afareaitu-Haumi-Maatea.

30 no tiurai 1870 — I rotopu ia Vanaa Punuarii o Teoroi v., e fatu fenua, e tia i Papeete, e o Nane a Arui t., e fatu fenua, e tia i Teavaro, no na fenua ra o Tiatupapau, Outuroa, Patiare e o Tefatapire, te vai i Teavaro-Teahoroa.

1 no atete 1870 — I rotopu ia Tehihira a Mareta v., e fatu fenua, e tia i Punaauia, e o Aehau a Tapatua v., e tia i Punaauia, no na fenua ra o Atipuhi, Ariitue 2 e o Ariitue 3, te vai i Punaauia.

1 no atete 1870 — I rotopu ia Taurua a Nuu, oia o Teihotu a Pupa v., e

Archives PF-Messager-23/07/1870

[illegible] Vaitofitofiteiri à Taurtua t, e fatu fenua, [illegible] Vaitiare, te vui i Akanaïe.

[illegible] ta Tahiti i Raiu t, e fatu fenua, e ta i Tomatoa [illegible] e fatu fenua, e ta i Temarie, no te fenua ra o [illegible] t, e fatu fenua.

[illegible] ta Taïtimoa a Tahiapua, e fatu fenua, e ta i Pere, no Tefiu t, e fatu fenua, eta Rah o Raveai, e fatu fenua, e ta i Matiaia, no te fenua ra o Teratipua, te vui i Patuanai.

DIRECTION DES AFFAIRES INDIGÈNES

Par ordre du M. le Commandant Commissaire Impérial en date du 14 juillet 1870, l'indigène Tauvri a Tetuarire est nommé maïoti à piri du district de Pare, en remplacement de Tepahoa a Tipae, révoqué de ses fonctions pour incuidité.

Par ordre de M. le Commandant Commissaire Impérial en date du 23 juillet 1870 :

L'indigène Teiva a Aiti est nommé caporal maïoti du district de Taiarapu, en remplacement de Teibo a Puiri, révoqué de ses fonctions pour ivresse et négligences ;

L'indigène Paatea o Teiotu est nommé maïoti du district de Tautira, en remplacement de Tuhitu a Rauhiri, révoqué de ses fonctions pour ivresse et négligence ;

Le nommé Kohua est nommé caporal maïoti du district de Teparaha (Anaa), en remplacement de Rua ;

L'indigène Teirihia est nommé maïoti du même district.

Le résidant des Tuamotu nous écrit qu'il s'efforce d'engager les indigènes à planter des cocotiers, et autres arbres productifs, dès que maïoro, bananiers, mandgiers, taumu, purau, etc. Nous ne pouvons qu'applaudir à ces efforts, et inviter nous-mêmes les indigènes Tuamotu à suivre ces conseils, qui doivent leur procurer la fortune et le bien-être.

Mai te mi i te fanua ran a te Tomana te Aivaiha o te Emepera no te 14 no tiurai 1870, ua haatoro hoi Tauvria Tetuarire ei maïoti fanua no te matieinaa ra no Pare, ei mono ia Tepahoa a Tipae, tei faiore hia tona toro no te hapao ore.

Mai te mi i te fanua ran a te Tomana te Aivaiha o te Emepera no te 23 no tiurai 1870 :

Ua faatoro hia Teiva a Aiti ei taporai maïoti no te matieinaa ra no Tiarapu, ei mono ia Teibo a Puiri, tei faiore hia tona toro no te hapao ore e te faaiau ;

Ua faatoro hia Tetuarere ei taporai maïoti no te matieinaa ra no Tautira i Auma, ei mono ia Tepaea, tei faiore hia tona toro no te taero e te hapao-ore ;

Ua faatoro hia Paatea o Teiotu ei maïoti no te matieinaa ra no Tautira, ei mono ia Tuhitu a Rauhiri, tei faiore hia tona toro no te taero e te hapao ore ;

Ua faatoro hia Kohua ei taporai maïoti no te matieinaa ra no Teparaha (Anaa), ei mono ia Rua ;

Ua faatoro hia Teirihia ei maïoti no tana matieinaa ra no te Tuamotu.

Ua papai mai tei te reairi i te Tuamotu e, te faaiuiu mai ra oia i te rau ia i te tuta e te tamu i te haari, e te vehiti atu hoi mai ooei ia hoiu mai i te tamu, mai te tuta ia i te rau. Ua papai, e ua iaiu hoi te tamuta e te pitua. E vahi maururoru rea tura tei reira mau raveai faaiuiu

Le Directeur des affaires indigènes, *Te Auaha i te pae tahiti,*

HAUTEFEUILLE.

Nous avons le désagrément d'annoncer que la relation du *Voyage de Paris à Tahiti*, par M. Gauthier, ne sera pas continuée dans le *Messager*.

Le P. Collette a l'honneur d'inviter toutes les personnes qui s'intéressent à l'œuvre des jeunes ouvriers formés en patronnés par la mission catholique, d'assister à la distribution des récompenses décernées à ces jeunes gens le dimanche 24 juillet à 2 h. dans l'enclos de la Mission.

MOUVEMENTS DU PORT DE PAPEETE

Du vendredi 15 au jeudi 21 juillet 1870 inclus.

MAVIRES DE COMMERCE ENTRÉS.

15 *juillet*. Trois-mâts-barque français *Brémantier*, de 441 tonn., cap. Beurseau, ven. de Nouméa en 25 jours.

15 *juillet*. Cutter, sd. *Protect*, *Mary*, de 13 tonn., pat. Mor, ven. d'Anaa en 10 jours.

16 *juillet*. Goél. du *Protect*, *Elise*, de 142 tonn., cap. Hunter, ven. de Mangareva en 12 jours ; 48 passag., MM. Gérard, Français, Jouslin, Tiffon, Kilin, mère et enfants, et 14 enfants indigènes.

17 *juillet*. Trois-mâts-barque Goél. de 198 ton., cap. Lopez, ven. des Pijiens 34 jours ; 4 passag., MM. Robertson, Watson, anglais.

19 *juillet*. Trois-mâts-barque anglais *Washington*, de 331 ton., cap. Robertson, ven. de Newcastle en 42 jours.

NAVIRE DE GUERRE SORTI.

18 *juillet*. Corvette française à hélice *Alphée*, commandée par M. Layrle, capitaine de frégate, allant à Nouméa, Nouvelle-Calédonie ; 80 hommes d'équipage, et 4 passag. indigènes, Polynésiens.

NAVIRES DE COMMERCE SORTIS.

16 *juillet*. Trois-mâts-goél. anglais *Morning*, de 216 ton., cap. Nisson, allant à Valparaiso ; 3 passag. MM. Gilson et 2 indigènes.

18 *juillet*. Goél. anglais *Lorlaine*, de 44 ton., cap. Frayto, sd. à Huahine et Rurutahi, 1 passag. M. Bach, anglais.

21 *juillet*. Goél. du Protect. *Enterprise*, de 14 ton., pat. Taco, sd. à Kaukura ; 3 passag., MM. Gilson, Vincent, Vincent, anglais.

21 *juillet*. Goél. du Protect. *Gertrude*, de 21 ton., cap. Bull, sd. à Anaa, Anao et Tongatan.

BATIMENTS SUR RADE.

DE GUERRE.

22 *juin*. Frégate française à hélice *Astrée*, montée par 32. le contre-amiral Clouet, commandant par M. Perrin, 6e de vaisseau.

7 *juillet*. Frégate française à voiles *Sibylle*, commandée par M. Pierre, capitaine de frégate.

11 *juillet*. Aviso français à hélice *D'Entrecasteaux*, commandé par M. Proulet, lieutenant de vaisseau.

DE COMMERCE.

15 *mai*. Trois-mâts-barque français *Magellan*, de 320 ton., cap. Bernard.

12 *juin*. Goél. de Bordeaux *Pilotin*, de 56 ton., pat. Eugène.

11 *juillet*. Goél. de Hamburg *Zemzemmerstein*, de 80 ton., cap. Berff.

21 *juillet*. Brig-goél. anglais *Sir John Burgoyne*, de 111 ton., cap. Dunn.

22 *juillet*. Goél. du *Protect*, *Ida*, de 26 ton., cap. Brothers.

15 *juillet*. Trois-mâts-barque français *Brémantier*, de 441 ton., cap. Beurseau.

15 *juillet*. Cutter du Protect. *Mary*, de 13 ton., pat. Mor.

16 *juillet*. Goél. de Perrect. *Elise*, de 142 ton., cap. Hunter.

17 *juillet*. Brig. anglais *Gaulois*, de 199 ton., cap. Lyons.

19 *juillet*. Trois-mâts-barque américain *Washington*, de 331 ton., cap. Robertson.

Le n° 7 du *Bulletin officiel* des Établissements, année 1869, a paru aujourd'hui, et se trouve en vente au bureau de l'imprimerie.

ANNONCES ET AVIS DIVERS.

AVIS.

To charge pour Bordeaux.

LE TROIS-MATS-BARQUE FRANÇAIS « BRÉMONTIER »

S'adresser pour fret et passage à M. E. AMIOT, ou au capitaine à son bord. 121-122-1

AVIS.

Les débiteurs de la maison Byrnes et Gibson sont priés de régler leurs comptes sans délai, chez le soussigné.

P.P. Byrnes & Gibson,
122-123-1 J. GEO. OSBORNE.

Tilbury en bon état à vendre, avec un beau cheval et harnais. S'adresser à

MORRIS,
Rue de la Petite-Pologne. 123-124-1

L'indigène Maiuri Tou a Pu-rua, demeurant à Mahina, est dans l'intention de vendre à Teuraua a Raiu tel la partie de la terre Tomatainaa, laterrie en son nom et située dans le district de Mahina.

NOTICE.

All persons indebted to the firm of Byrnes and Gibson are respectfully requested to settle their accounts without delay, with the undersigned.

P.P. Byrnes & Gibson,
J. GEO. OSBORNE.

For sale, a first rate BUGGY, complete, with or without horses or harness. Apply to

MORRIS,
Poland street. 124

Te opua uei te vahine ra o Maiuri Tou a Purua, e ta i Mahina, ua ha'i Teuraua a Raiu i tei ia te fenua ra o Tomatainaa, i teaha hia i tona iho, e o te vahi te mahinaa ra i Mahina. 124

EN VENTE A L'IMPRIMERIE DU GOUVERNEMENT,

avenue Sainte-Amélie :

LE MESSAGER DE TAHITI, feuille bebdomadaire, paraissant tous les samedis à 5 heures. Prix de numéro..... 0 fr. 50

PRIX DE L'ABONNEMENT

Pour un an..... 10 fr. 00
Six mois..... 6 00
Trimestre..... 4 00

PRIX DES ANNONCES :

Pour les 20 premières lignes, la ligne. fr. 50
Au dessus de 20 lignes, la ligne..... 0 25
Annonces renouvelées, moitié prix.

LE BULLETIN OFFICIEL DES ÉTABLISSEMENTS FRANÇAIS DE L'OCÉANIE. Prix, le numéro..... 1 fr. 00

(Les conditions d'abonnement ont les mêmes que pour le *Messager*.)

(Les demandes d'abonnement et les annonces doivent être adressées au sous-chef de l'imprimerie, ainsi que les divers travaux et commandes pour le compte des particuliers.)

Paquebots-Poste Français.

COMPAGNIE GÉNÉRALE TRANSATLANTIQUE.

Service de Saint-Nazaire à Colon-Aspinwall

AVEC ESCALES A PORT-DE-FRANCE (MARTINIQUE) ET A SAINT-MARTHE (ÉTABLISSEMENT DE COLOMBIE)

Départs de SAINT-NAZAIRE le 8 de chaque mois,
ET D'ASPINWALL le 8.

Correspondances à l'Isthme de Panama avec les Paquebots des compagnies Américaines Pacific Mail Steamship Company et le Pacifique.

Billets de passage et Connaissements directs de Saint-Nazaire à San Francisco et réciproquement.

Prix du passage

De San Francisco à Saint-Nazaire et vice versâ, non compris le transit de l'Isthme de Panama.

	Dollars.
Premières cabines, chambres extérieures.....	347 50
Premières cabines, chambres intérieures.....	320 00
Secondes.....	292 75
Entrepont.....	174 37

Déduction de 25 pour 100 sur les billets d'aller et de retour bons pour une année.

S'adresser à San Francisco :

A M. BLEDSOE, agent de la Pacific Mail S. S. Co., pour délivrance des billets et connaissements ;

A M. ARÈL GUY, correspondant de la Compagnie Générale Transatlantique, pour renseignements et informations.

Compagnie de la Malle du Pacifique.

DE SAN FRANCISCO A NEW-YORK.

Transport de la Malle des États-Unis.

Départs de San Francisco :

Les 10, 18 et 30 de chaque mois de 30 jours ;
Les 10, 19 et 30 de chaque mois de 31 jours.

PAPEETE. — IMPRIMERIE DU GOUVERNEMENT.

Archives PF-Messager-23/07/1870